叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 三名宇航员被遗弃等死！(three Spacemen Left To Die!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三名宇航员被遗弃等死！(Three Spacemen Left to Die!)

[dɪ'ziːz] [kən'tæməneɪtɪd][ðeə(r)] [ʃɪp] ; ['eni]
Disease **contaminated** **their** **ship** **;** **any**
疾病 污染 他们的 船 ; 任何

疾病污染了他们的船只；任何

['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd]
moment **one** **of** **them** **might** **become** **infected** **and**
片刻 一 的 他们 可能 变得 已感染 和

那一刻，他们中的一人可能就会被感染。

[spreɪ] ['liːθ(ə)l] [spɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
spray **lethal** **sparks** **to** **the** **others** **.**
喷 致命 火花 到 这 其他的 .

向其他人喷射致命火花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]
There **was**
那里 曾是

有

[nəʊ][kjʊə(r)] — [ɪk'sept] [prɪ'venʃn] .
no **cure** **—** **except** **prevention** **.**
不 治愈 — 除了 预防 .

目前尚无有效治疗方法，预防除外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] —
And **that** **meant** **—**
和 那 意思是 —

这意味着——

[θriː] ['speismæn, -mən] [left] [tuː; tə] [daɪ] !
Three **Spacemen** **Left** **To** **Die** **!**
三 太空人 左边 到 死 !

三个宇航员被遗弃等死！

[baɪ] [rʌs] ['wɪntər'bɑːθəm]
By **Russ** **Winterbotham**
经过 拉斯 温特博瑟姆

作者：拉斯·温特博瑟姆

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September **1954**
九月 -

1954年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mɑːndə(r)] [əl] ['ændruːz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] ['enədʒi] - [pruːf] ,
Commander Al Andrews had closed and locked the energy - proof ,
指挥官 阿尔 安德鲁斯 有 关闭 和 已锁定 这 活力 - 证明 ,

指挥官艾尔·安德鲁斯关闭并锁上了防能门。

['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['bʌlkhed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [red] [gləʊ] [ðæt] [ɪn'fektɪd] [wʌn] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv]
neutralizing bulkheads against the creeping red glow that infected one quadrant of
中和 舱壁 反对 这 爬行 红色的 辉光 那 已感染 一 象限 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [ʃɪp] .
his circular space ship .
他的 圆 空间 船 .

用隔板阻挡蔓延的红色光芒，这种光芒已经侵蚀了他圆形太空飞船的一个象限。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sentə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['wægən]
Now he stood in the Control Center , in the mid - section of the revolving wagon
现在 他 站立 在 这 控制 中心 , 在 这 中 - 部分 的 这 旋转 车皮
- [wiːl] [ʃɪp] ,
- wheel ship ,
- 车轮 船 ,

现在他站在控制中心，位于旋转车轮状飞船的中部。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['oʊki] ['mæθjuːz] .
looking at Oakey Matthews .
寻找 在 奥基 马修斯 .

看着奥基·马修斯。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [kruː] [hæd; həd] [biːn]
There had been times aboard this ship when a whole crew had been
那里 有 到过 时代 船上 这 船 什么时候 一个 所有的 全体人员 有 到过
['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [mʌnθs] - [lɒŋ] [trɪps] [θruː] [speɪs] .
comfortable in months - long trips through space .
舒服的 在 几个月 - 长的 旅行 通过 空间 .

这艘飞船上曾有过这样的时刻：全体船员都能适应长达数月的太空旅行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] [men] ,
But now there were only three men ,
但 现在 那里 是 仅有的 三 男人 ,

但现在只剩下三个人了，

[θriː] [men] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] ,
three men fleeing from death and it was no longer comfortable here ,
三 男人 逃离 从 死亡 和 它 曾是 不 更长 舒服的 这里 ,

三个男人为了逃避死亡而逃亡，这里已经不再舒适了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
because death was breathing down the neck of at least one of them .
因为 死亡 曾是 呼吸 向下 这 脖子 的 在 至少 一 的 他们 .

因为死神已经逼近他们中的至少一人。

['oʊki] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Oakey was intent on the instruments in front of him .
奥基 曾是 意图 在 这 仪器 在 正面 的 他 .

奥基全神贯注地盯着面前的乐器。

['oʊki] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gləu] [wɪð] ['velvɪt] [skɪn] .

Oakey	was	young	,	with	a	face	that	glowed	with	velvet	skin	.
奥基	曾是	年轻的	,	和	一个	脸	那	发光	和	天鹅绒	皮肤	.

奥基很年轻，脸上有着如天鹅绒般光滑的肌肤。

['i:v(ə)n][ɪn] [speɪs] ['oʊki] [ʃeɪvd] ['evri] [deɪ] , [ʃ'aɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m]

Even	in	space	Oakey	shaved	every	day	,	shined	his	shoes	and	pressed	his	uniform
甚至	在	空间	奥基	剃光	每一个	天	,	闪耀	他的	鞋	和	按下	他的	制服

.

:

.

即使在太空，奥基每天也刮胡子、擦亮皮鞋、熨烫制服。

[əl] [wɒz; wəz] ['slɒpi] , ['bɪədɪd] [ænd; ənd] ['ʌŋrʊmd] .

Al	was	sloppy	,	bearded	and	ungroomed	.
阿尔	曾是	邋遢	,	留着胡子的	和	未梳理的	.

艾尔衣衫褴褛，胡子拉碴，不修边幅。

[bʌt; bət] [əl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [j'iəz] [ɪn] [speɪs] .

But	Al	had	lived	most	of	his	50	years	in	space	.
但	阿尔	有	居住地	最多	的	他的	-	年	在	空间	.

但艾尔50年的生命中，大部分时间都生活在太空。

['oʊki] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [əl] .

Oakey	looked	up	toward	Al	.
奥基	看起来	向上	朝向	阿尔	.

奥基抬头看向阿尔。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [hɑ:d] ['leðəri] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] .

His	young	eyes	searched	the	hard	leathery	face	of	his	commander	.
他的	年轻的	眼睛	搜索	这	难的	皮革状的	脸	的	他的	指挥官	.

他年轻的眼睛搜寻着指挥官那张坚硬黝黑的脸。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm] [set][tu:; tə] [ælz] [dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊldə][mænz] [aɪz] .

He	saw	the	grim	set	to	Al's	jaw	and	the	hard	lines	around	the	older	man's	eyes	.
他	锯	这	严峻	放	到	艾尔的	颚	和	这	难的	线条	大约	这	老	男人的	眼睛	.

他看到阿尔紧绷的下巴和老人眼周的皱纹。

[əl] [wɒz; wəz][kəʊld] .

Al	was	cold	.
阿尔	曾是	寒冷的	.

艾尔感到寒冷。

['nɜ:vləs] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][rəʊp] .

Nerveless	as	a	piece	of	rope	.
无神经	作为	一个	片	的	绳索	.

像根绳子一样毫无神经。

" [haʊz] [dʒəʊ] ?

"	How's	Joe	?
"	怎么样	乔	?

乔怎么样了?

" ['oʊki] [ɑ:skt] .

"	Oakey	asked	.
"	奥基	问	.

奥基问道。

[əl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al **shook** **his** **head** **.**
阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

" [lɑːst][steɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Last** **stages** **,** **"** **he** **said** **.**
" 最后的 阶段 , " 他 说 .

“最后阶段，”他说。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][tɪə(r)][ɒv; əv] [bɪlt] - [ɪn] [drɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm]
The **commander** **went** **to** **a** **tier** **of** **built** **-** **in** **drawers** **across** **the** **room** **from**
这 指挥官 去 到 一个 层级 的 建造 - 在 抽屉 穿过 这 房间 从
[ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
the **control** **panel** **.**
这 控制 控制板 .

指挥官走到房间另一侧控制面板旁的一排嵌入式抽屉前。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [riːtʃt] [aʊt] , ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [drɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
His **arm** **reached** **out** **,** **pulled** **on** **the** **third** **drawer** **from** **the** **bottom** **.**
他的 手臂 达到 出去 , 拉 在 这 第三 抽屉 从 这 底部 .

他伸出手臂，拉开了从下往上数第三个抽屉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [drɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
From **this** **drawer** **he** **took** **an** **old** **-** **fashioned** **revolver** **and** **a** **box** **of**
从 这 抽屉 他 采取 一个 老的 - 造型 左轮手枪 和 一个 盒子 的
[ʃelz] .
shells **.**
贝壳 .

他从抽屉里拿出一把老式左轮手枪和一盒子弹。

[nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃelz] .
Not **ordinary** **shells** **.**
不是 普通的 贝壳 .

不是普通的贝壳。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)]['plæstɪk] , [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [fleʃ] ,
The **bullets** **were** **plastic** **,** **strong** **enough** **to** **pierce** **flesh** **,**
这 子弹 是 塑料 , 强的 足够的 到 刺穿 肉 ,

这些子弹是塑料材质，但强度足以穿透血肉。

[tuː] [sɒft] [tuː; tə]['rʌptʃə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
too **soft** **to** **rupture** **the** **walls** **of** **the** **space** **ship** **.**
也 柔软的 到 破裂 这 墙壁 的 这 空间 船 .

太软，不足以击穿太空飞船的壁。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [əl] , " ['oʊki] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" **Don't** **do** **it** **,** **Al** **,** **"** **Oakey** **said** **,** **watching** **the** **commander** **.**
" 不 做 它 , 阿尔 , " 奥基 说 , 观看 这 指挥官 .

“别这么做，阿尔，”奥基看着指挥官说道。

[əl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al **shook** **his** **head** **.**
阿尔 摇晃 他的 头 .

阿尔摇了摇头。

[hiː; hi] [slɪpt] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] .
He **slipped** **bullets** **into** **the** **cylinder** **.**
他 滑倒了 子弹 进入 这 圆柱 .

他把子弹塞进了弹膛。

" [wɪr] [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] , [lets] [nɒt][daɪ] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **We're** **the** **last** **earthmen** **,** **let's** **not** **die** **killing** **each** **other** **,** " **pleaded** **the** **young** **man** **.**
" 是 这 最后的 地球人 , 我们来吧 不是 死 杀 每个 其他 , " 恳求 这 年轻的 男人 .

"我们是地球上最后的人类了，我们不要自相残杀而死，"年轻人恳求道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" **This** **thing** **will** **catch** **us** **all** **before** **long** **.**
" 这 事物 将要 抓住 我们 全部 前 长的 .

"这东西很快就会把我们都卷进来。"

[lets] [stɒp] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let's **stop** **fighting** **it** **.**
我们来吧 停止 斗争 它 .

我们停止对抗吧。

[dʒoʊz]['aʊə(r)][pæl] .
Joe's **our** **pal** **.**
乔的 我们的 朋友 .

乔是我们的朋友。

[let] [hɪm][lɪv; laɪv] . "
Let **him** **live** **.** **"**
让 他 居住 . "

让他活下去。

" [wɪr] [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [əl] .
" **We're** **the** **last** **earthmen** **and** **we're** **going** **down** **fighting** **,** " **said** **Al** **.**
" 是 这 最后的 地球人 和 是 去 向下 斗争 , " 说 阿尔 .

"我们是地球上最后的人类，我们会战斗到最后一刻，"阿尔说道。

" [wɪv] [fɔːt] .
" **We've** **fought** **.**
" 我们已经 战斗 .

我们战斗过。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [wɪv] [fɔːt] .
For **ten** **years** **we've** **fought** **.**
为了 十 年 我们已经 战斗 .

我们战斗了十年。

[naʊ] [wɪr] [ɪn] [speɪs] , [əl] .
Now **we're** **in** **space** **,** **Al** **.**
现在 是 在 空间 , 阿尔 .

现在我们已经进入太空了，艾尔。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi][kænt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)][stɑː(r)] .
So **far** **from** **the** **sun** **we** **can't** **tell** **it** **from** **any** **other** **star** **.**
所以 远的 从 这 太阳 我们 不能 告诉 它 从 任何 其他 星星 .

它距离太阳太远了，我们根本无法将它与其他恒星区分开来。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɜːθ] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] .
There's **no** **earth** **women** **here** **.**
有 不 地球 女性 这里 .

这里没有地球女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [blʌd] [daɪz] [wɪð]
Even **if** **we** **live** **a** **few** **years** **longer** **,** **the** **strain** **of** **earth** **-** **blood** **dies** **with**
甚至 如果 我们 居住 一个 很少 年 更长 , 这 拉紧 的 地球 - 血 死亡 和
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

即使我们再活几年，大地之血的基因也会随着我们而消亡。

[wɪr] [lik] , [əl] .
We're licked , Al .
是 舔过 , 阿尔 .

我们完蛋了，艾尔。

[lets] [sə'rendə(r)] ['greɪsfəli] . "
Let's surrender gracefully . "
我们来吧 投降 优雅地 . "

让我们优雅地投降吧。

" [wɪr] ['ɜːθˌmæn] , " [sed] [əl] .
" We're earthmen , " said Al .
" 是 地球人 , " 说 阿尔 .

"我们是地球人，"阿尔说道。

" [wiː; wi] [faɪt] . "
" We fight . "
" 我们 斗争 . "

我们战斗。

" [ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] .
" The last earthmen .
" 这 最后的 地球人 .

"最后的地球人。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] — "
There's nothing left to fight for — "
有 没有什么 左边 到 斗争 为了 — "

已经没有什么值得奋斗的了——

" [ɪk'sept] [laɪf] , " [sed] [əl] .
" Except life , " said Al .
" 除了 生活 , " 说 阿尔 .

"除了生命，"阿尔说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['oʊki] .
" Now listen , Oakey .
" 现在 听 , 奥基 .

"听着，奥基。"

[aɪm] [stɪl] [kə'mɑːndə(r)] .
I'm still commander .
我是 仍然 指挥官 .

我依然是指挥官。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [ɪts] ['mjuːtəni] .
I know what I'm doing and you take orders from me — or it's mutiny .
我 知道 什么 我是 正在做 和 你 拿 订单 从 我 — 或者 它是 兵变 .

我知道自己在做什么，你们必须听从我的命令——否则就是叛变。

[jeə] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Yeah , I know the Quinnies have covered the earth .
是的 , 我 知道 这 - 有 涵盖 这 地球 .

是的，我知道昆尼家族已经走遍了世界各地。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk][tuː; tə][ðə; ði]['trɒpɪks][men][daɪd] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːks] [laɪk] ['faɪəwɜːks] .
From the Arctic to the tropics men died shooting sparks like fireworks .
从 这 北极 到 这 热带 男人 死亡 射击 火花 喜欢 烟花 .

从北极到热带，无数男人像放烟花一样，因火花四溅而丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['gæləksi][weə(r)] [men][ɪg'zɪst] .
But the earth isn't the only planet in the Galaxy where men exist .
但 这 地球 不是 这 仅有的 行星 在 这 星系 在哪里 男人 存在 .

但地球并不是银河系中唯一有人类居住的星球。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [fɜːst] [trɪp] [ðɪs] [ʃɪp] [meɪd] , [dɪd][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?
You **didn't** **take** **that** **first** **trip** **this** **ship** **made** **,** **did** **you** **,** **boy** **?**
你 没有 拿 那 第一的 旅行 这 船 制成 , 做过 你 , 男生 ?

小子，你没参加这艘船的第一次航行吧?

" ['oʊki] [lɑːft] .
" **Oakey** **laughed** **.**
" 奥基 笑了 .

奥基笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **That** **was** **ten** **years** **ago** **.**
" 那 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [haɪ] [skuːl] [ðen] .
I **was** **a** **kid** **in** **high** **school** **then** **.**
我 曾是 一个 孩子 在 高的 学校 然后 .

那时我还是个高中生。

" [əl] [flɪpt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
" **Al** **flipped** **the** **cylinder** **closed** **and** **made** **sure** **the** **gun** **was** **ready** **to** **use** **.**
" 阿尔 翻转 这 圆柱 关闭 和 制成 当然 这 枪 曾是 准备好 到 使用 .

“阿尔将弹巢盖上，并确认枪支已准备就绪。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **went** **to** **another** **system** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们 去 到 其他 系统 , " 他 说 .

“我们换用了另一个系统，”他说。

" [ə; eɪ] [fluːk] , ['meɪbi] .
" **A** **fluke** **,** **maybe** **.**
" 一个 吸虫 , 或许 .

“或许只是个偶然事件。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði][əʊld][mæn] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Or **maybe** **the** **Old** **Man** **planned** **it** **.**
或者 或许 这 老的 男人 计划 它 .

或许这是老人的计划。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['træv(ə)l][baɪ][daɪ'menʃən(ə)l] [ʃɔːt] [kʌts] .
He **believed** **in** **interstellar** **travel** **by** **dimensional** **short** **cuts** **.**
他 相信 在 星际穿越 旅行 经过 维度 短的 削减 .

他相信可以通过维度捷径进行星际旅行。

[ai][wɒz; wəz] [θɜːd] [meit] , [laɪk][juː; jʊ] .
I **was** **third** **mate** **,** **like** **you** **.**
我 曾是 第三 伴侣 , 喜欢 你 .

我和你一样，是三副。

[ai] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪgəz] .
I **fingered** **the** **controls** **and** **he** **gave** **me** **the** **figures** **.**
我 用手指 这 控制 和 他 给予 我 这 数据 .

我摸了摸控制杆，他把数字告诉了我。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .
Something **like** **a** **double** **right** **-** **angle** **repeated** **twice** **.**
某物 喜欢 一个 双倍的 正确的 - 角度 重复 两次 .

类似于重复两次的双直角。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] [æz; əz] [hel] [wen] [ai]['faɪnəli] [pʊt][əʊld]['wægən] [wiːl] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ,
I **was** **dizzy** **as** **hell** **when** **I** **finally** **put** **old** **Wagon** **Wheel** **on** **a** **straight** **course** **,**
我 曾是 晕眩的 作为 地狱 什么时候 我 最后 放 老的 车皮 车轮 在 一个 直的 课程 ,

当我终于把老马车轮号拉到直线行驶时，我头晕目眩。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ai] [bliŋk] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][taɪmz][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ]

but	**after**	**I**	**blinked**	**my**	**eyes**	**a**	**couple**	**of**	**times**	**and**	**looked**	**out**	**through**	**a**
但	后	我	眨眼	我的	眼睛	一个	夫妻	的	时代	和	看起来	出去	通过	一个

['pɔ:thəʊl] ,

porthole	**,**
舷窗	,

但我眨了几下眼睛，透过舷窗向外望去后，

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] .

I	**knew**	**that**	**the**	**Old**	**Man**	**was**	**right**	**.**
我	知道	那	这	老的	男人	曾是	正确的	.

我知道老人说得对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][kj'u:təst]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst] , ['wɔ:rmɪst] [fɔ:θ] -

There	**was**	**the**	**cutest**	**little**	**green**	**planet**	**,**	**and**	**the**	**nicest**	**,**	**warmest**	**fourth**	**-**
那里	曾是	这	最可爱	小的	绿色的	行星	,	和	这	最友善的	,	最温暖	第四	-

['mægnɪtju:d] [sʌn] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

magnitude	**sun**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
震级	太阳	你	曾经	锯	.

那里有一颗非常可爱的小绿行星，还有一颗你见过的最漂亮、最温暖的四等星。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:d] [laɪnz] [dɪsə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**He**	**smiled**	**and**	**the**	**hard**	**lines**	**disappeared**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	他	微笑	和	这	难的	线条	消失	为了	一个	片刻	.

他笑了，那份坚毅的神情瞬间消失了。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [naʊ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	现在	?	"

“我们现在在哪里？”

" ['sɪksti] - [θri:] , ['sev(ə)n] , ['naɪnti] - [wʌn] .

"	**Sixty**	**-**	**three**	**,**	**seven**	**,**	**ninety**	**-**	**one**	**.**
"	六十	-	三	,	七	,	九十	-	一	.

“六十三、七、九十一。

[æt; ət] - .

At	**1300**	**.**
在	-	.

1300。

[ai][kæn; kən] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [twelv] ['desɪml] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] — "

I	**can**	**work**	**it**	**down**	**to**	**twelve**	**decimals**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**you**	**want**	**—**	**"**
我	能	工作	它	向下	到	十二	小数	,	先生	,	如果	你	想	—	"

先生，如果您需要，我可以计算到小数点后十二位——”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Just	**watch**	**the**	**instruments**	**.**
只是	手表	这	仪器	.

只管看乐器就行了。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [laɪnz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] .

The	**chronometer**	**lines**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**.**
这	计时器	线条	将要	告诉	你	什么时候	.

计时器上的刻度线会告诉你时间。

" [əl] [stʌft] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][belt][ɪn][ðə; ði][frʌnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
" **Al stuffed the revolver under his belt in the front of his trousers .**
" 阿尔 填充 这 左轮手枪 在下面 他的 腰带 在 这 正面 的 他的 裤子 .

"阿尔把左轮手枪塞进了裤子前面的腰带里。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['plænɪt] , ['oʊki] .
" **We're going back to that planet , Oakey .**
" 是 去 后退 到 那 行星 , 奥基 .

"我们要回到那个星球了，奥基。"

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [sɒft] [ænd; ənd] [wɔ:m] [æz; əz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [aɪl] .
A pretty little place , soft and warm as a tropical isle .
一个 漂亮的 小的 地方 , 柔软的 和 温暖的 作为 一个 热带 小岛 .

一个美丽的小地方，柔软温暖，如同热带岛屿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][naɪs] ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l][ðeə(r)] — ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk][ˌju: 'es] .
And there were nice looking people there — human beings like us .
和 那里 是 好的 寻找 人们 那里 — 人类 生物 喜欢 我们 .

那里还有一些长相不错的人——和我们一样的人类。

" [əl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Al closed his eyes .**
" 阿尔 关闭 他的 眼睛 .

阿尔闭上了眼睛。

" [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .
" **Such women .**
" 这样的 女性 .

这样的女人。

[naɪs] [raʊnd] ['ʃəuldəz] .
Nice round shoulders .
好的 圆形的 肩膀 .

漂亮的圆肩。

[sɒft] [braʊn] [aɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][spend][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] .
Soft brown eyes you could spend a lifetime looking into .
柔软的 棕色的 眼睛 你 可以 花费 一个 寿命 寻找 进入 .

一双温柔的棕色眼睛，让人愿意凝视一生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . . . .
There was one . . . .
那里 曾是 一 . . . .

只有一个.....

" [əl] [pɔ:zd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [si:md] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" **Al paused while his fingers seemed to caress the butt of the pistol .**
" 阿尔 暂停 尽管 他的 手指 似乎 到 抚摸 这 屁股 的 这 手枪 .

"阿尔停顿了一下，手指似乎在爱抚手枪的枪托。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:'self] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - . . . .
" **She called herself something like Dwea . . . .**
" 她 称为 她自己 某物 喜欢 - . . . .

她自称叫德维娅之类的.....

[aɪ] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I taught her to speak English a little .
我 教授 她 到 说话 英语 一个 小的 .

我教了她一点英语。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **The commander shrugged his shoulders .**
" 这 指挥官 耸了耸肩 他的 肩膀 .

指挥官耸了耸肩。

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ][gɜ:l][ðeə(r)] , ['oʊki] .
" **Maybe you'll find a girl there , Oakey .**
" 或许 你会 寻找 一个 女孩 那里 , 奥基 .

"也许你会在那里找到一个女孩，奥基。"

['meɪbi] [aɪl] [si:] [maɪn] [ə'gen] .
Maybe I'll see mine again .
或许 患病的 看 矿 再次 .

也许我还能再见到我的那一个。

[ðæt] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was ten years ago .
那 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ʃi:z] ['prɒbəbli] [gɒt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sɪks] [kidz] [naʊ] .
" **She's probably got a husband and six kids now .**
" 她是 大概 得到 一个 丈夫 和 六 孩子们 现在 .

"她现在可能已经有了丈夫和六个孩子。"

" [əl] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [mɑ:kt] [si:] , [wʌn][ɒv; əv][fɔ:(r)] ,
" **Al took a step toward the doorway marked C , one of four ,**
" 阿尔 采取 一个 步 朝向 这 门口 标记 C , 一 的 四 ,

"艾尔朝标有C的门口迈了一步，那是四个门口之一，

[i:tʃ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwɒdrənt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wi:l] .
each leading to a quadrant of the wagon wheel .
每个 领导 到 一个 象限 的 这 车皮 车轮 .

每条线都通向车轮的一个象限。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , " [sed] ['oʊki] .
" **Please , sir , " said Oakey .**
" 请 , 先生 , " 说 奥基 .

"先生，请您帮个忙。"奥基说道。

" [doʊnt] —
" **Don't —**
" 不 —

"不-

" [əl] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Al pulled open the door .**
" 阿尔 拉 打开 这 门 .

阿尔拉开了门。

" [taɪmz] ['getɪŋ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [teɪk] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ðæt] ['plænɪt] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" **Time's getting short and we can't take the Quinnies to that planet with us .**
" 时间 获得 短的 和 我们 不能 拿 这 - 到 那 行星 和 我们 .

"时间不多了，我们不能把奎尼们带到那个星球去。"

" [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [kɔ:t] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **A sweep of centrifugal force caught him as he opened the door .**
" 一个 扫 的 离心 力量 捕捉 他 作为 他 打开 这 门 .

"他打开门的那一刻，一股离心力把他甩了出去。"

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['heəri][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
His big , hairy hand caught the rung of a ladder beside the door .
他的 大的 , 毛茸茸 手 捕捉 这 梯子 的 一个 梯子 旁 这 门 .

他那只又大又毛茸茸的手抓住了门边梯子的横档。

" [dʒəʊ] [went] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .
" Joe went on that trip .
" 乔 去 在 那 旅行 .

乔也参加了那次旅行。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði]
He and I were the only ones of the crew that didn't catch the
他 和 我 是 这 仅有的 一个 的 这 全体人员 那 没有 抓住 这
- [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] ['lændɪd] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
Quinnies the minute we landed back on earth .
- 这 分钟 我们 登陆 后退 在 地球 .

他是船员中唯二在返回地球后没有立刻抓住昆尼的人。

[wiː; wi] [dʌk] [aʊt] [ə'gen] ,
We ducked out again ,
我们 躲闪 出去 再次 ,

我们又溜走了。

['ʃɪpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kruːˈ] [ɒn] [əʊld] ['wægən] [wiːl] [ə'gen] .
shipping with a new commander with a new crew on old Wagon Wheel again .
船运 和 一个 新的 指挥官 和 一个 新的 全体人员 在 老的 车皮 车轮 再次 .

新的指挥官和新的船员再次驾驶着老旧的"车轮号"货轮出海。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['gænimiːd] . "
We went to Ganymede . "
我们 去 到 木卫三 . "

我们去了木卫三。

" [jeə] , " [sed] ['oʊki] .
" Yeah , " said Oakey .
" 是的 , " 说 奥基 .

"是啊,"奥基说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['kæbɪn] [bɔɪ] [ɒn] [ðæt] [trɪp] .
" I was cabin boy on that trip .
" 我 曾是 舱 男生 在 那 旅行 .

"那次航行中我当的是船舱服务员。"

[maɪ] [fɜːst] [speɪs] [flaɪt] .
My first space flight .
我的 第一的 空间 航班 .

我的第一次太空飞行。

['meɪbi] [ðæts] [haʊ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [tuː] .
Maybe that's how I escaped the Quinnies too .
或许 那就是 如何 我 逃脱 这 - 也 .

也许我也是那样逃离了奎尼家族的。

" ['oʊki] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .
" Oakey glanced at the chronometer .
" 奥基 瞥了一眼 在 这 计时器 .

奥基瞥了一眼计时器。

" [wɪv] [stɪl] [gɒt] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
" We've still got fifty - five minutes .
" 我们已经 仍然 得到 五十 - 五 分钟 .

"我们还有五十五分钟。"

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] ?
Why don't you wait twenty minutes or so ?
为什么 不 你 等待 二十 分钟 或者 所以 ?

你为什么不等二十分钟左右呢?

" [əl] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɒntə][ðə; ði]['lædə(r)] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] , [wɪtʃ]

"	Al	heaved	a	sigh	and	swung	onto	the	ladder	,	letting	himself	down	,	which
"	阿尔	喘息	一个	叹	和	摇摆	到	这	梯子	,	出租	他自己	向下	,	哪个

[wɒz; wəz] ['aʊtwəd] ,

was	outward	,
曾是	向外	,

阿尔叹了口气，荡上梯子，从梯子上往下爬了下来，梯子是向外倾斜的。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

toward	the	rim	of	the	wheel	.
朝向	这	轮缘	的	这	车轮	.

朝向轮辋。

" [ai] [mait] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	might	have	trouble	,	"	he	said	.
"	我	可能	有	麻烦	,	"	他	说	.

“我可能会遇到麻烦，”他说。

[əl] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔː(r)] .

Al	put	his	hands	against	the	bulkhead	door	.
阿尔	放	他的	双手	反对	这	舱壁	门	.

阿尔把手放在舱壁门上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] .

It	was	cool	enough	.
它	曾是	凉爽的	足够的	.

还不错。

[ðə; ði] [deθ] [gləʊ] ['wʌznt] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Death	Glow	wasn't	seeping	into	the	ship	.
这	死亡	辉光	不是	渗漏	进入	这	船	.

死亡之光并没有渗入船体。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɪt'self] ['wʌznt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [pɑːt] .

The	Glow	itself	wasn't	the	contagious	part	.
这	辉光	本身	不是	这	传染性	部分	.

真正具有传染性的并不是“光芒”本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [spɑːks] [ðæt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [menz] ['bɒdɪz] .

It	was	the	sparks	that	shot	from	men's	bodies	.
它	曾是	这	火花	那	射击	从	男士	身体	.

那是从男人身上迸发的火花。

[ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wʌnz] ,

The	early	stages	of	the	disease	were	the	dangerous	ones	,
这	早期的	阶段	的	这	疾病	是	这	危险的	一个	,

这种疾病的早期阶段最为危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	then	the	sparks	were	often	too	small	to	be	seen	.
为了	然后	这	火花	是	经常	也	小的	到	是	已见	.

因为那时火花往往太小，肉眼无法看见。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] - [geɪv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔːnɪŋ]

In	the	later	stages	a	man	suffering	from	Quinnies	gave	off	his	own	warning
在	这	之后	阶段	一个	男人	痛苦	从	-	给予	离开	他的	自己的	警告

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	could	be	avoided	.
和	可以	是	避免	.

在昆尼氏病后期，患有昆尼氏病的人会发出自己的警告信号，可以避免感染。

[əl] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntəkɒm] [fəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Al	took	a	small	intercom	phone	from	a	box	beside	the	doorway	.
阿尔	采取	一个	小的	对讲机	电话	从	一个	盒子	旁	这	门口	.

艾尔从门口旁边的盒子里拿出一部小型对讲电话。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	spoke	into	it	.
他	辐	进入	它	.

他开口说话了。

" [dʒəʊ] .

"	Joe	.
"	乔	.

乔。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	A	voice	came	back	.
"	一个	嗓音	来了	后退	.

“一个声音传了过来。”

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [juː; jʊ] , [kə'mɑːndə(r)] ? "

That	you	,	commander	?	"
那	你	,	指挥官	?	"

是你吗，指挥官?

" [jes] , [dʒəʊ] .

"	Yes	,	Joe	.
"	是的	,	乔	.

“是的，乔。”

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

How	do	you	feel	?	"
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何? ”

" [laɪk] [hel] , [ai] [ges] .

"	Like	hell	,	I	guess	.
"	喜欢	地狱	,	我	猜测	.

“想都别想。”

['fʌni] [ðəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [peɪn] .

Funny	though	,	there's	no	pain	.
有趣的	尽管	,	有	不	疼痛	.

不过奇怪的是，一点也不疼。

[dʒʌst] [ə'nɔɪɪŋ] .

Just	annoying	.
只是	恼人的	.

真烦人。

[laɪk] [ðə; ði] ['hɪkʌps] .

Like	the	hiccups	.
喜欢	这	打嗝	.

就像打嗝一样。

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [wiːkə] . "

And	I'm	getting	weaker	.	"
和	我是	获得	较弱	.	"

我的身体越来越虚弱了。

" [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz] . "
" You're in the last stages . "
" 你是 在 这 最后的 阶段 . "

“你已经进入最后阶段了。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

['meɪbi] [nɒt] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [gaɪz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːks] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪm]
I've heard of guys that lived fourteen months shooting sparks worse than I'm
我已经 听到 的 伙计们 那 居住地 十四 几个月 射击 火花 更糟 比 我是
['duːɪŋ] [raɪt] [naʊ] . "
doing right now . "
正在做 正确的 现在 . "

我听说过有人靠着比我现在更厉害的射击技巧活了十四个月。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒəʊ] . "
" I'm coming in , Joe . "
" 我是 未来 在 , 乔 . "

“我进来了，乔。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] , [əl] .
" Give me a break , Al .
" 给 我 一个 休息 , 阿尔 .

“饶了我吧，阿尔。”

[aɪ][woʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['oʊki] .
I won't come near you or Oakey .
我 惯于 来 靠近 你 或者 奥基 .

我不会靠近你，也不会靠近奥基。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

[ðeəz; ðəz] [fuːd] , ['wɔːtə(r)] . . . ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] .
There's food , water . . . everything I need .
有 食物 , 水 . . . 一切 我 需要 .

这里有食物、水……我需要的一切都有。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts][tuː; tə] [hɜːt] .
Just let me live till it starts to hurt .
只是 让 我 居住 直到 它 开始 到 伤害 .

就让我活到开始感到疼痛为止吧。

['meɪbi] [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðen] . "
Maybe I'll ask you to come in then . "
或许 患病的 问 你 到 来 在 然后 . "

到时候或许我会请你进来。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][taɪm] , [dʒəʊ] .
" There isn't time , Joe .
" 那里 不是 时间 , 乔 .

“没时间了，乔。”

[bɪ'saɪdz] , ['itl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ðɪs] [wei] .
Besides , it'll be easier this way .
除了 , 它将 是 更轻松 这 方式 .

此外，这样做也更容易。

[jʊr; jər] ['daɪɪŋ] .
You're dying .
你是 垂死 .

你快要死了。

[jʊr; jər] ['ʃu:tɪŋ] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [ru:ts] .
You're shooting sparks from your hair roots .
你是 射击 火花 从 你的 头发 根 .

你的头发根部都在冒火花。

['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [ænd; ənd] ['oʊki] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] - .
Something might happen and Oakey and I would come down with the Quinnies .
某物 可能 发生 和 奥基 和 我 会 来 向下 和 这 - .

可能会发生什么事，我和奥基可能会得奎尼氏病。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɜ:θˌmæn] [left] [naʊ] , [dʒəʊ] . "
We are the only earthmen left now , Joe . "
我们 是 这 仅有的 地球人 左边 现在 , 乔 . "

乔，我们现在是地球上仅存的人类了。

" [doʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] .
" Don't be too sure .
" 不 是 也 当然 .

不要太自信。

" [dʒoʊz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [spɑ:ks] .
" Joe's voice was harsh , like the hissing of sparks .
" 乔的 嗓音 曾是 残酷的 , 喜欢 这 嘶嘶声 的 火花 .

乔的声音很刺耳，就像火花嘶嘶作响一样。

" [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] - [ænd; ənd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" You might have the Quinnies and not know it . "
" 你 可能 有 这 - 和 不是 知道 它 . "

“你可能患有奎尼氏病却不自知。”

" [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][peɪn] ? "
" You're not in pain ? "
" 你是 不是 在 疼痛 ? "

你不觉得疼吗?

" [hel] [nəʊ] .
" Hell no .
" 地狱 不 .

“绝对不行。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ][ai] ['wʌznt] .
I told you I wasn't .
我 讲述 你 我 不是 .

我告诉过你我不是。

[bʌt; bət][aɪm] [lɪt] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [gai] ['fɔ:ks] [deɪ] ,
But I'm lit up like the Fourth of July , Guy Fawkes Day ,
但 我是 点燃向上 喜欢 这 第四 的 七月 , 盖伊 福克斯 天 ,

但我兴奋得像七月四日和盖伊·福克斯日一样！

[bæ'sti:l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [nju:] [jɪə(r)] . "
Bastille Day and the Chinese New Year . "
巴士底狱 天 和 这 中国人 新的 年 . "

巴士底日和中国新年。

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ə; eɪ]['daɪnəməʊ][ɒv; əv] ['enədʒi] , [dʒəʊ] .
" Your brain's a dynamo of energy , Joe .
" 你的 大脑的 一个 发电机 的 活力 , 乔 .

"乔，你的大脑就像一台能量发电机。"

[ɪts] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [θruː] ['evri] [nɜːv] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] . "
It's shooting Quinnies in all directions through every nerve fibre of your body . "
它是 射击 - 在 全部 方向 通过 每一个 神经 纤维 的 你的 身体 . "

它会通过你身体的每一根神经纤维向四面八方发射奎尼病毒。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Are you trying to make it easier , or something ? "
" 是 你 尝试 到 制作 它 更轻松 , 或者 某物 ? "

你是想让它变得更容易吗?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" I'm trying to make you understand .
" 我是 尝试 到 制作 你 理解 .

"我只是想让你明白。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I've got to kill you .
我已经 得到 到 杀 你 .

我必须杀了你。

[aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒnt][tuː; tə] .
I'm not doing it because I want to .
我是 不是 正在做 它 因为 我 想 到 .

我这么做并不是因为我想这么做。

[jʊr; jər][maɪ][best] [frend] , [dʒəʊ] .
You're my best friend , Joe .
你是 我的 最好的 朋友 , 乔 .

乔，你是我最好的朋友。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [swel] [taɪmz] [tə'geðə(r)] .
We've had a lot of swell times together .
我们已经 有 一个 很多 的 膨胀 时代 一起 .

我们一起度过了许多美好的时光。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] — ['oʊki] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [griːn]
But I've got to kill you — Oakey and I have to land on the Green
但 我已经 得到 到 杀 你 — 奥基 和 我 有 到 土地 在 这 绿色的
['plænɪt][ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
Planet and we're not taking the Quinnies there with us . "
行星 和 是 不是 采取 这 - 那里 和 我们 . "

但我必须杀了你——我和奥基必须降落在绿色星球上，我们不能把奎尼一家带过去。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [hʌ] ?
" You're doing me a favor , huh ?
" 你是 正在做 我 一个 偏爱 , 嗯 ?

"你是在帮我忙吗？"

[sʌm; səm]['feɪvə(r)] .
Some favor .
一些 偏爱 .

帮个忙。

['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] - [jɔ:'self] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [laɪk]
Better make sure you haven't got the Quinnies yourself before you try to make like
更好的 制作 当然 你 还没有 得到 这 - 你自己 前 你 尝试 到 制作 喜欢
[gɒd] . "
God . "
上帝 . "

在你妄图扮演上帝之前，最好先确保自己没有得奎因病。

" [aɪ'd] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] - [ɪm] , " [sed] [əl] .
" I'd know if I had ' em , " said Al .
" ID 知道 如果 我 有 - 呃 , " 说 阿尔 .

"如果我有的话，我肯定会知道的，"阿尔说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒəʊ] . "
" I'm coming in , Joe . "
" 我是 未来 在 , 乔 . "

"我进来了，乔。"

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][fɜ:st] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I'll kill you first , " said Joe .
" 患病的 杀 你 第一的 , " 说 乔 .

"我先杀了你，"乔说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][maɪ'self] .
" As a favor to myself .
" 作为 一个 偏爱 到 我 .

"就当是帮自己一个忙吧。"

" [əl] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] .
" Al shot back the bolt .
" 阿尔 射击 后退 这 螺栓 .

"阿尔扣动了扳机。"

" [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [dʒəʊ] .
" Don't try it , Joe .
" 不 尝试 它 , 乔 .

"别试了，乔。"

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" The commander pulled on the door .
" 这 指挥官 拉 在 这 门 .

指挥官拉了拉门。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fi:t] .
It swung open a couple of feet .
它 摇摆 打开 一个 夫妻 的 脚 .

它向外摆动了几英尺。

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] [swept] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
A bolt of red fire swept through the opening .
一个 螺栓 的 红色的 火 扫荡 通过 这 开幕 .

一道红色的火焰掠过开口。

[bʌt; bət] [əl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nju:trəlaɪzɪŋ] [dɔ:(r)] .
But Al had expected this and he was safe behind the neutralizing door .
但 阿尔 有 预期的 这 和 他 曾是 安全的 在后面 这 中和 门 .

但阿尔早有预料，他躲在隔离门后面很安全。

[ðen] [əl] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
Then Al stepped into the opening .
然后 阿尔 步 进入 这 开幕 .

然后艾尔走进了那个空位。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['kwɒdrənt] [wɔːl] .

He	didn't	need	light	,	for	Joe	was	a	red	glow	against	the	quadrant	wall	.
他	没有	需要	光	,	为了	乔	曾是	一个	红色的	辉光	反对	这	象限	墙	.

他不需要光线，因为乔在四边形墙壁上就像一道红光。

[dʒəʊ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

Joe	stood	with	his	feet	wide	apart	,	with	an	aura	of	fire	around	his	body	.
乔	站立	和	他的	脚	宽的	除	,	和	一个	灵气	的	火	大约	他的	身体	.

乔双脚分开站立，周身仿佛燃烧着火焰。

['fleɪmɪŋ] [spɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Flaming	sparks	seemed	to	lick	the	air	to	form	an	outline	of	a	human	being	.
炽盛	火花	似乎	到	舔	这	空气	到	形式	一个	大纲	的	一个	人类	存在	.

燃烧的火花仿佛舔舐着空气，勾勒出一个人形的轮廓。

[dʒəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [əl] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] .

Joe	raised	his	finger	toward	the	commander	and	Al	didn't	wait	.
乔	提高	他的	手指	朝向	这	指挥官	和	阿尔	没有	等待	.

乔向指挥官举起一根手指，阿尔没有等他反应过来。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['pɪstəlz] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [fleɪm] [læʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] .

He	squeezed	the	pistol's	trigger	and	then	stepped	back	behind	the	door	as	flame	lashed	toward	him	again	.
他	挤压	这	手枪的	扳机	和	然后	步	后退	在后面	这	门	作为	火焰	鞭打	朝向	他	再次	.

他扣动手枪扳机，然后退到门后，火焰再次向他袭来。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['ekəud] .

The	report	of	the	gun	echoed	.
这	报告	的	这	枪	回声	.

枪声回荡。

" [juː; jʊ] ['mɜːdəəz] !

"	You	murderers	!
"	你	杀人犯	!

你们这些杀人犯!

" [dʒəʊ] [grəʊn] .

"	Joe	groaned	.
"	乔	呻吟	.

乔呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .

His	body	hit	the	floor	with	a	thud	.
他的	身体	打	这	地面	和	一个	砰的一声	.

他的身体重重地摔在了地上。

[əl] ['weɪtɪd] , [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

Al	waited	,	then	opened	the	door	again	.
阿尔	等待	,	然后	打开	这	门	再次	.

艾尔等了一会儿，然后再次打开了门。

[dʒəʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Joe	lay	on	the	floor	.
乔	躺	在	这	地面	.

乔躺在地板上。

[nəʊ] [spɑːks] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [naʊ] .

No	sparks	came	from	his	body	now	.
不	火花	来了	从	他的	身体	现在	.

他身上现在没有火花了。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

He	looked	like	a	sleeping	man	.
他	看起来	喜欢	一个	睡眠	男人	.

他看起来像睡着了一样。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tʃeri] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdrənt] [eb] [tɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk]

Outside	,	the	cherry	red	glow	of	the	quadrant	ebbed	till	the	sides	were	black
外部	,	这	樱桃	红色的	辉光	的	这	象限	退潮	直到	这	侧面	是	黑色的

[æz; əz] [speɪs] .

as	space	.
作为	空间	.

外面，象限的樱桃红色光芒逐渐消退，直到两侧变成漆黑的太空。

[əl] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .

Al	put	the	gun	back	in	the	drawer	in	the	control	room	.
阿尔	放	这	枪	后退	在	这	抽屉	在	这	控制	房间	.

艾尔把枪放回了控制室的抽屉里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] ['oʊki] .

He	closed	it	and	then	sank	into	a	chair	beside	Oakey	.
他	关闭	它	和	然后	沉没	进入	一个	椅子	旁	奥基	.

他关上门，然后瘫坐在奥基旁边的椅子上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

The	young	man	said	nothing	,	but	kept	his	eyes	glued	on	the	control	panel	.
这	年轻的	男人	说	没有什么	,	但	保留	他的	眼睛	胶合	在	这	控制	控制板	.

年轻人一言不发，目光始终紧盯着控制面板。

['faɪnəli] [əl] [spəʊk] .

Finally	Al	spoke	.
最后	阿尔	辐	.

最后，艾尔开口说话了。

" ['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [test] , ['oʊki] ? "

"	Ever	take	the	test	,	Oakey	?	"
"	曾经	拿	这	测试	,	奥基	?	"

“奥基，你参加过考试吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] . [skeəd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

"	Neither	did	I	.	Scared	I	might	have	it	,	I	guess	.
"	两者都不	做过	我	.	害怕的	我	可能	有	它	,	我	猜测	.

“我也没有。大概是害怕自己可能感染了吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

But	I	kept	telling	myself	that	I	might	catch	the	Quinnies	from	the	instruments
但	我	保留	讲述	我	那	我	可能	抓住	这	-	从	这	仪器

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .

they	used	to	test	you	.
他们	用过的	到	测试	你	.

但我一直告诉自己，我可能会从他们用来测试你的仪器上感染奎尼氏病。

['enihaʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Anyhow , I know the symptoms .
无论如何 , 我 知道 这 症状 .

总之，我知道这些症状。

[aɪd] [ʃəʊ] ['sɪmptəmz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] - , [ˌwʊdnt] [ai] ? "
I'd show symptoms if I had the Quinnies , wouldn't I ? "
ID 展示 症状 如果 我 有 这 - , 不会 我 ? "

如果我得了奎尼氏病，应该会出现症状吧?

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[dʒəʊ] [nju:] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
Joe knew the symptoms .
乔 知道 这 症状 .

乔知道这些症状。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ]
He must have had it for a long time before he began shooting
他 必须 有 有 它 为了 一个 长的 时间 前 他 开始 射击
[spɑ:ks] .
sparks .
火花 .

他肯定已经携带这种东西很久了，才开始冒火花。

" ['oʊki] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Oakey paused for a moment .
" 奥基 暂停 为了 一个 片刻 .

奥基停顿了一下。

" [wɪv] ['prɒbəbli] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] , [əl] . "
" We've probably been exposed , Al . "
" 我们已经 大概 到过 裸露 , 阿尔 . "

"我们可能已经暴露了，艾尔。"

" [jeə] , [wɪv] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [sed] .
" Yeah , we've been exposed a thousand times , " the commander said .
" 是的 , 我们已经 到过 裸露 一个 千 时代 , " 这 指挥官 说 .

"是啊，我们已经暴露过上千次了，"指挥官说。

" ['evribɒdi] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪk'sept] [dʒəʊ][ænd; ənd][ai][daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi]
" Everybody on this ship except Joe and I died from the Quinnies after we
" 大家 在 这 船 除了 乔 和 我 死亡 从 这 - 后 我们
[rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
returned from that voyage ten years ago .
返回 从 那 航程 十 年 前 .

"十年前我们那次航行回来后，船上除了我和乔以外，所有人都死于昆尼氏病。"

['evribɒdi] [els] [ai] [seɪld] [speɪs] [wɪð] [daɪd] [tu:] — [ɪk'sept] [ju:; jʊ] .
Everybody else I sailed space with died too — except you .
大家 别的 我 航行 空间 和 死亡 也 — 除了 你 .

除了你以外，所有和我一起航行到太空的人都死了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti] .
There's some kind of immunity .
有 一些 种类 的 免疫 .

存在某种免疫力。

['meɪbi] [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe we've got it .
或许 我们已经 得到 它 .

或许我们找到了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . "
You and I . "
你 和 我 . "

你和我。

" [ðə; ði] - ['ɪz(ə)nt][laɪk] ['miːz(ə)lz] [ɔː(r)] [smɔːl] [pɒks] , [əl] .
" The Quinnies isn't like measles or small pox , Al .
" 这 - 不是 喜欢 麻疹 或者 小的 天花 , 阿尔 .

“昆尼氏病不像麻疹或天花，阿尔。”

[dʒɜːrmz][ænd; ənd]['vaɪərəsɪz][doʊnt] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Germs and viruses don't cause it .
细菌 和 病毒 不 原因 它 .

细菌和病毒不会引起这种疾病。

['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [laɪf][ɪt'self] . "
Something goes wrong with life itself . "
某物 去 错误的 和 生活 本身 . "

生活本身出了问题。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] , " [əl] [grɪnd] .
" Maybe we should know something about life , " Al grinned .
" 或许 我们 应该 知道 某物 关于 生活 , " 阿尔 咧嘴一笑 .

“或许我们应该了解一些关于人生的事情，”阿尔咧嘴一笑。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][ɪz] .
" But after centuries of finding out about everything else , we don't know what life is .
" 但 后 几个世纪 的 寻找 出去 关于 一切 别的 , 我们 不 知道 什么 生活 是 .

“但是，经过几个世纪对其他一切事物的了解，我们却不知道生命是什么。”

[ɔːl][baɪˈɔlədʒɪsts][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wɪr] ['mɒlɪkjuːlz] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [selz] [ðæt] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['enədʒi] . "
All biologists can tell us is that we're molecules strung together to make cells that produce some sort of energy . "
全部 生物学家 能 告诉 我们 是 那 是 分子 串 一起 到 制作 细胞 那 生产 一些 种类 的 活力 . "

生物学家能告诉我们的只是，我们是由分子连接而成的细胞，这些细胞能够产生某种能量。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][laɪf] . . . . "
" If we knew the cause of life . . . . "
" 如果 我们 知道 这 原因 的 生活 . . . . "

“如果我们知道生命的缘由……”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . . . [wiː; wi][get][tuː; tə][wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" We don't know the cause of anything . . . we get to one cause and wonder what caused it .
" 我们 不 知道 这 原因 的 任何事物 . . . 我们 得到 到 一 原因 和 想知道 什么 导致 它 .

“我们不知道任何事情的原因……我们找到一个原因，然后想知道是什么导致了它。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd] [ɑːsk] [wɒt] [kɔːzd]
We never know the first cause , and if we found it we'd ask what caused
我们 绝不 知道 这 第一的 原因 , 和 如果 我们 成立 它 我们会 问 什么 导致
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们永远无法得知最初的起因，即使找到了，我们也会追问是什么原因导致了它。

['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] .
Everything goes around in circles .
一切 去 大约 在 界 .

万物皆循环往复。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɑːbən] - ['naɪtrədʒən] - ['haɪdrədʒən]['saɪk(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][sʌn] [hɒt] — ['elɪmənts]
There's the carbon - nitrogen - hydrogen cycle that makes the sun hot — elements
有 这 碳 - 氮 - 氢 循环 那 制作 这 太阳 热的 — 元素
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
change and get back to where they started ,
改变 和 得到 后退 到 在哪里 他们 开始 ,

太阳之所以炎热，是因为存在碳-氮-氢循环——元素发生变化，最终又回到它们最初所在的位置。

['luːzɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] .
losing just a little energy .
输 只是 一个 小的 活力 .

只是稍微消耗了一些能量。

[ðæt] ['enədʒi] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] , ['luːzɪz] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['mætə(r)] , ['mætə(r)] [fɔːmz]
That energy goes out into space , loses velocity and becomes matter , matter forms
那 活力 去 出去 进入 空间 , 失败 速度 和 变成 事情 , 事情 表格
[sʌnz] .
suns .
太阳 .

这些能量逸散到太空中，失去速度并变成物质，物质形成太阳。

['meɪbi] [laɪf][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] .
Maybe life is part of the merry - go - round .
或许 生活 是 部分 的 这 欢乐 - 去 - 圆形的 .

或许人生就像旋转木马。

['meɪbi] ['enədʒi] [meɪks] ['mætə(r)] , [laɪf] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]['mætə(r)] ; [laɪf][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi]
Maybe energy makes matter , life results from matter ; life produces a little energy
或许 活力 制作 事情 , 生活 结果 从 事情 ; 生活 产 一个 小的 活力
. "
. "
. "

也许能量创造了物质，生命源于物质；生命又产生了一些能量。

" [wɪr] ['dʒenəˌretər] , [hʌ] ? "
" We're generators , huh ? "
" 是 发电机 , 嗯 ? "

“我们是发电机，是吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['stʌdi] [ə; eɪ]['daɪnəməʊ] , ['oʊki] ?
Did you ever study a dynamo , Oakey ?
做过 你 曾经 学习 一个 发电机 , 奥基 ?

奥基，你研究过发电机吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'vəːt] [wʌn] [fɔːm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] , [ðə; ðɪ] [stʌf] [wiː; wi]

It	doesn't	make	energy	,	it	converts	one	form	into	another	form	,	the	stuff	we
它	不	制作	活力	,	它	转换	一	形式	进入	其他	形式	,	这	东西	我们

[kɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] .

call	electricity	.
称呼	电	.

它本身并不产生能量，而是将一种形式的能量转化为另一种形式，也就是我们所说的电能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] .

But	it	seems	to	do	it	intelligently	.
但	它	似乎	到	做	它	聪明地	.

但它似乎能以智能的方式做到这一点。

[sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒenəreɪtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][jʊr; jər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]

Supposing	your	generator	makes	a	kilowatt	of	power	and	you're	lighting	a
假如	你的	发电机	制作	一个	千瓦	的	力量	和	你是	灯光	一个

[strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌlbz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

string	of	light	bulbs	with	it	.
细绳	的	光	灯泡	和	它	.

假设你的发电机产生 1 千瓦的电力，你用它点亮一串灯泡。

[ðeəz; ðəz][ten] [bʌlbz] , [iːtʃ] ['juːzɪŋ] - [wɒts] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

There's	ten	bulbs	,	each	using	100	watts	of	power	,
有	十	灯泡	,	每个	使用	-	瓦特	的	力量	,

共有十个灯泡，每个灯泡耗电100瓦。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [aʊt] [faɪv] [ɒv; əv]

but	some	economical	so	-	and	-	so	comes	along	and	turns	out	five	of
但	一些	经济	所以	-	和	-	所以	来	沿着	和	转弯	出去	五	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但有些精打细算的人来了，生产了五个。

[jʊd] [ɪk'spekt][ðə; ðɪ]['dʒenəreɪtə(r)][tuː; tə][get][ɔːl] [faʊld] [ʌp] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [bɜːn] [aʊt][sʌm; səm]['waɪərz] ,

You'd	expect	the	generator	to	get	all	fouled	up	,	or	maybe	burn	out	some	wires	,
你会	预计	这	发电机	到	得到	全部	犯规	向上	,	或者	或许	烧伤	出去	一些	电线	,

你可能会觉得发电机应该会出大问题，或者烧坏一些电线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd] [meɪks] [dʒʌst] - [wɒts] [ɒv; əv]['paʊə(r)]

but	it	goes	along	at	the	same	speed	and	makes	just	500	watts	of	power
但	它	去	沿着	在	这	相同的	速度	和	制作	只是	-	瓦特	的	力量

,

,

,

但它的运行速度不变，功率却只有500瓦。

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .

no	more	,	no	less	.
不	更多的	,	不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

['daɪnəˌmoʊz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [weɪst] [ðeə(r)] ['aʊtpʊt] . "

Dynamos	are	like	that	,	they	never	waste	their	output	.	"
发电机	是	喜欢	那	,	他们	绝不	浪费	他们的	输出	.	"

发电机就是这样，它们从不浪费能量。

" [ɪz] [ðæt] [laɪf] ? "

"	Is	that	life	?	"
"	是	那	生活	?	"

这就是生活吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [əl] .
" In a way it is , " said Al .
" 在 一个 方式 它 是 , " 说 阿尔 .

“从某种意义上说，确实如此，”阿尔说道。

" [laɪk] [ai] [sed] , [wɪr] [nɒt] ['dʒenəˌretər] ,
" Like I said , we're not generators ,
" 喜欢 我 说 , 是 不是 发电机 ,

“就像我说的，我们不是发电机，

[bʌt; bət][laɪf] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['enədʒi] .
but life may be just a process of making a little energy .
但 生活 可能 是 只是 一个 过程 的 制作 一个 小的 活力 .

但生命或许只是创造少量能量的过程。

[wiː; wi] [meɪk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['gəʊɪŋ] .
We make just enough to keep the merry - go - round going .
我们 制作 只是 足够的 到 保持 这 欢乐 - 去 - 圆形的 去 .

我们挣的钱只够维持这个运转不息的局面。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .
Then something goes wrong .
然后 某物 去 错误的 .

然后就出问题了。

[wiː; wi] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .
We start making more than we should .
我们 开始 制作 更多的 比 我们 应该 .

我们开始赚的钱超过了我们应该赚的。

[wiː; wi] [get] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bætri] .
We get overcharged , like a battery .
我们 得到 收费过高 , 喜欢 一个 电池 .

我们就像电池一样，会被过度充电。

[ðə; ði] ['enədʒi] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [spɑːks] .
The energy has to go somewhere , so we start shooting sparks .
这 活力 有 到 去 某处 , 所以 我们 开始 射击 火花 .

能量总得有个去处，所以我们开始产生火花。

" ['oʊki] [lɑːft] .
" Oakey laughed .
" 奥基 笑了 .

奥基笑了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [baɪ] - [pɑːs] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
" Your theories by - pass some of nature's laws and they would make a
" 你的 理论 经过 - 经过 一些 的 自然的 法律 和 他们 会 制作 一个
[lə'dʒɪʃn] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
logician take to a sick bed ,
逻辑学家 拿 到 一个 生病的 床 ,

“你的理论违背了一些自然规律，这会让逻辑学家感到震惊，甚至卧床不起。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] [gʊd] .
but they sound good .
但 他们 声音 好的 .

但它们听起来不错。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He turned his eyes on the chronometer a moment .
" 他 转向 他的 眼睛 在 这 计时器 一个 片刻 .

他把目光转向计时器片刻。

" [wɒt] [faʊlz] [ʌp][ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] ['mɪksɪŋ] [m'ɛtəf,ɔ:z] ? "

"	What	fouls	up	the	safety	valve	,	as	long	as	we're	mixing	metaphors	?	"
"	什么	犯规	向上	这	安全	阀门	,	作为	长的	作为	是	混合	隐喻	?	"

"既然我们都在混用比喻，那什么会堵塞安全阀呢？"

" ['meɪbi] [wɪv] [gɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][laɪf] , " [sed] [əl] .

"	Maybe	we've	got	more	than	life	,	"	said	Al	.
"	或许	我们已经	得到	更多的	比	生活	,	"	说	阿尔	.

"也许我们拥有的不仅仅是生命，"阿尔说。

" [wɪv] [gɒt] [ɪ'moʊʃnz] , ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

"	We've	got	emotions	,	consciousness	and	a	lot	of	things	that	life	in	general
"	我们已经	得到	情绪	,	意识	和	一个	很多	的	事物	那	生活	在	一般的

['dʌznt] [hæv; həv] .

doesn't	have	.
不	有	.

"我们拥有情感、意识以及生活中其他事物所不具备的许多东西。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][kæn; kən][kən'trəʊl]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

But	you	and	I	can	control	our	emotions	.
但	你	和	我	能	控制	我们的	情绪	.

但是你我都可以控制自己的情绪。

[wɪr] [kəʊld] - ['blʌdɪd] .

We're	cold	-	blooded	.
是	寒冷的	-	血腥	.

我们是冷血动物。

[ai][dʒʌst] [ʃɒt] [ə; eɪ] [frend] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

I	just	shot	a	friend	,	your	friend	too	and	you	let	me	do	it	.
我	只是	射击	一个	朋友	,	你的	朋友	也	和	你	让	我	做	它	.

我刚刚枪杀了一个朋友，也是你的朋友，而你竟然让我这么做。

['aʊə(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['kɒmən] [sens] [təʊld][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

Our	cold	-	blooded	common	sense	told	us	it	was	the	thing	to	do	.
我们的	寒冷的	-	血腥	常见的	感觉	讲述	我们	它	曾是	这	事物	到	做	.

我们冷静的常识告诉我们，这是应该做的。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [stɒmp] [aʊt] [ðə; ði] - [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][lænd][ɒn][ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] .

We	have	to	stomp	out	the	Quinnies	before	we	land	on	the	Green	Planet	.
我们	有	到	跺脚	出去	这	-	前	我们	土地	在	这	绿色的	行星	.

在我们登陆绿色星球之前，我们必须先消灭奎尼帮。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][laɪk][ai] [kɪld] [dʒəʊ] .

If	you	get	the	disease	,	I'll	kill	you	,	just	like	I	killed	Joe	.
如果	你	得到	这	疾病	,	患病的	杀	你	,	只是	喜欢	我	被杀	乔	.

如果你得了这种病，我会杀了你，就像我杀了乔一样。

[ɪf] [ai][get][ˌaɪ 'ti:] , [jʊl] [kɪl] [ˌem 'i:] — "

If	I	get	it	,	you'll	kill	me	—	"
如果	我	得到	它	,	你会	杀	我	—	"

如果我得到了它，你会杀了我的——"

" [nəʊ] , [kə'mɑ:ndə(r)] .

"	No	,	commander	.
"	不	,	指挥官	.

"不，指挥官。"

[ai][woʊnt] . "

I	won't	.	"
我	惯于	.	"

我不会。

" [ðen] [aɪl] [kɪl] [maɪ'self][ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Then I'll kill myself and save you the trouble .
" 然后 患病的 杀 我 和 节省 你 这 麻烦 .

"那我就自杀，省得你们麻烦。"

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][woʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] .
But maybe we won't get it .
但 或许 我们 惯于 得到 它 .

但也许我们得不到。

['meɪbi] [wɪr] [ɪ'mju:n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] . "
Maybe we're immune for one reason or another . "
或许 是 免疫 为了 一 原因 或者 其他 . "

或许我们因为某种原因免疫了。

" [wɪr] [nɒt][ə'laɪk]['aɪðə(r)][ɪn] ['temprəmənt] [ɔ:(r)] ['fɪzɪkli] .
" We're not alike either in temperament or physically .
" 是 不是 同样 任何一个 在 气质 或者 身体 .

"无论在性格还是体格上，我们都不一样。"

[aɪm] [jʌŋ] , [əl] .
I'm young , Al .
我是 年轻的 , 阿尔 .

我还年轻，艾尔。

[jʊr; jər]['əʊldə] .
You're older .
你是 老 .

你年纪更大了。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]['kəʊldə(r)] - ['blʌdɪd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
You're a hell of a lot colder - blooded than I am .
你是 一个 地狱 的 一个 很多 更冷 - 血腥 比 我 是 .

你比我冷血得多。

[hel] , [aɪv] [gɒt] [ɪ'moʊʃnz] .
Hell , I've got emotions .
地狱 , 我已经 得到 情绪 .

我也有感情。

[ai]['kʊd(ə)nt][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] .
I couldn't do what you did .
我 不能 做 什么 你 做过 .

我做不到你那样。

[ɔ:'gænɪkli] [wɪr] ['dɪfrənt] , [tu:] .
Organically we're different , too .
有机地 是 不同的 , 也 .

我们在生理上也存在差异。

[maɪ] [selz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['ðer] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['dɪfrəntli] .
My cells may be the same , but they're conditioned differently .
我的 细胞 可能 是 这 相同的 , 但 它们是 条件反射 不同 .

我的细胞可能是一样的，但它们的培养条件不同。

[aɪm][ə'lɜ:dʒɪk][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [tʃi:z] — "
I'm allergic to certain kinds of cheese — "
我是 过敏 到 肯定 种类 的 奶酪 — "

我对某些种类的奶酪过敏——

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .
" So are lots of people .
" 所以 是 很多 的 人们 .

很多人都是如此。

[ai][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['ælədʒi] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kænt] [teɪk] .

I	could	establish	an	allergy	to	the	same	things	you	can't	take	.
我	可以	建立	一个	过敏	到	这	相同的	事物	你	不能	拿	.

我可以证明我对你不能服用的那些东西过敏。

[ðæt] [ʃəʊz] ['aʊə(r)] ['kemɪstri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

That	shows	our	chemistry	is	the	same	.
那	演出	我们的	化学	是	这	相同的	.

这说明我们的化学反应是一样的。

" ['oʊki] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ə'gen] .

"	Oakey	glanced	at	the	instruments	again	.
"	奥基	瞥了一眼	在	这	仪器	再次	.

奥基又看了一眼那些仪器。

" ['betə(r)] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [sɜ:(r)] .

"	Better	take	over	,	sir	.
"	更好的	拿	超过	,	先生	.

"最好接管，先生。"

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] [left] .

There's	only	four	minutes	left	.
有	仅有的	四	分钟	左边	.

只剩下四分钟了。

" [əl] [stræpt] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] .

"	Al	strapped	himself	into	his	seat	.
"	阿尔	绑带	他自己	进入	他的	座位	.

阿尔系好安全带，坐了起来。

['oʊki] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ə'dʒʌstɪd] [ðeə(r)]

Oakey	already	had	adjusted	his	harness	and	now	the	two	men	adjusted	their
奥基	已经	有	调整	他的	马具	和	现在	这	二	男人	调整	他们的

['bɒdɪz] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ðæt] [wʊd] ['les(ə)n][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

bodies	to	fit	the	contours	of	the	chairs	that	would	lessen	the	punishment	of
身体	到	合身	这	轮廓	的	这	椅子	那	会	减少	这	惩罚	的

['sʌd(ə)n] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

sudden	acceleration	.
突然	加速度	.

奥基已经调整好了安全带，现在两人调整好身体，以适应座椅的轮廓，从而减轻突然加速带来的伤害。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [grɪpt] [ðə; ði]['li:və(r)] [ðæt] [wʊd] [kɪk] [ə'tɒmɪk]['fju:əl]['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒkɪt]

The	commander	gripped	the	lever	that	would	kick	atomic	fuel	into	the	rocket
这	指挥官	紧握	这	杠杆	那	会	踢	原子	燃料	进入	这	火箭

['tʃeɪmbəz] .

chambers	.
房间	.

指挥官紧紧握住控制杆，准备将原子燃料注入火箭燃烧室。

" [wʌn] ['mɪnɪt] , " [sed] ['oʊki] .

"	One	minute	,	"	said	Oakey	.
"	一	分钟	,	"	说	奥基	.

"还有一分钟，"奥基说道。

[əl] [ɪn'dʒektɪd][ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

Al	injected	the	fuel	and	then	placed	his	finger	over	the	firing	button	.
阿尔	注射	这	燃料	和	然后	放置	他的	手指	超过	这	射击	按钮	.

艾尔注入燃料后，将手指放在点火按钮上。

" ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . . .

"	Thirty	seconds	.	.	.
"	三十	秒	.	.	.

三十秒.....

['twenti] . . . [ten] . . . [faɪv] , [fɔ:(r)] , [θri:] , [tu:] —
twenty . . . ten . . . five , four , three , two —
二十 . . . 十 . . . 五 , 四 , 三 , 二 一

二十……十……五、四、三、二——

" [bəuθ] [men] [tenst] .
" Both men tensed .
" 两个都 男人 紧张的 .

两人都绷紧了神经。

" — [wʌn] . . . ['zɪərəʊ] !
" — one . . . ZERO !
" 一 一 . . . 零 !

"——……零!

" [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [streɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] .
" Their bodies strained as the ship lurched .
" 他们的 身体 紧张 作为 这 船 踉跄了一下 .

"船身剧烈摇晃，他们的身体也随之绷紧。"

['oʊki] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔ:k] [naʊ] .
Oakey counted the seconds with his hand , for he could not talk now .
奥基 计数 这 秒 和 他的 手 , 为了 他 可以 不是 讲话 现在 .

奥基用手数着秒数，因为他现在说不出话来。

[əl] [skwi:zd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .
Al squeezed the control button again .
阿尔 挤压 这 控制 按钮 再次 .

艾尔再次按下控制按钮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] .
This was repeated again .
这 曾是 重复 再次 .

这种情况再次发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] .
And again .
和 再次 .

又来了。

[ðen] [əl] [kʌt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪts] .
Then Al cut the rockets .
然后 阿尔 切 这 火箭 .

然后艾尔切断了火箭发射线。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [i:zd] .
The pressure on their bodies eased .
这 压力 在 他们的 身体 缓解 .

他们身体上的压力减轻了。

[bəuθ] [men] [rɪ'lækst] .
Both men relaxed .
两个都 男人 轻松 .

两人都放松了下来。

[əl] [ʌn'stræpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Al unstrapped himself and swung his legs to the floor .
阿尔 未系带 他自己 和 摇摆 他的 腿 到 这 地面 .

阿尔解开安全带，双腿垂落到地板上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pɔ:thəʊl] .
He walked toward the porthole .
他 步行 朝向 这 舷窗 .

他朝舷窗走去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [pɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [fiːt] [laɪk]

He	had	to	walk	carefully	,	for	the	centrifugal	pitch	made	the	feat	like
他	有	到	走	小心	,	为了	这	离心	沥青	制成	这	特技	喜欢

['bælənsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tɜːn] - ['teɪb(ə)l] .

balancing	on	a	turn	-	table	.
平衡	在	一个	转动	-	桌子	.

他必须小心翼翼地行走，因为离心力使这项壮举如同在转盘上保持平衡。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][flæps] .

He	reached	up	and	adjusted	the	flaps	.
他	达到	向上	和	调整	这	襟翼	.

他伸手调整了一下襟翼。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [stɹ'iːmd] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] .

Into	the	room	streamed	warm	sunlight	.
进入	这	房间	流媒体	温暖的	阳光	.

温暖的阳光倾泻而入。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ɔːb] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs] .

A	glowing	orb	swung	into	view	as	the	ship	turned	on	its	axis	.
一个	发光	球体	摇摆	进入	看法	作为	这	船	转向	在	它是	轴	.

随着飞船旋转，一个发光的球体出现在视野中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)][dɪsk] , [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [dɪsk] , [ə; eɪ]['plænɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

A	moment	later	they	saw	another	disc	,	a	bright	green	disc	,	a	planet	hanging	in
一个	片刻	之后	他们	锯	其他	光盘	,	一个	明亮的	绿色的	光盘	,	一个	行星	绞刑	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

片刻之后，他们看到了另一个圆盘，一个明亮的绿色圆盘，一颗悬浮在太空中的行星。

" [wɪr] [ðeə(r)] ! " ['wɪspəd] ['oʊki] .

"	We're	there	!	"	whispered	Oakey	.
"	是	那里	!	"	低声说道	奥基	.

"我们到了！"奥基低声说道。

[əl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Al	said	nothing	.
阿尔	说	没有什么	.

阿尔什么也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , [bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	eyes	were	not	on	the	planet	,	but	on	his	hand	,
他的	眼睛	是	不是	在	这	行星	,	但	在	他的	手	,

他的目光没有落在星球上，而是落在了自己的手上。

[reɪzd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæp][kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][wɔːl][ɒv; əv]

raised	a	fraction	of	an	inch	from	the	flap	control	on	the	metal	wall	of
提高	一个	分数	的	一个	英寸	从	这	瓣膜	控制	在	这	金属	墙	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

从船体金属壁上的襟翼控制装置抬起不到一英寸。

['raɪðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red]

Writhing	like	a	snake	from	his	fingertips	to	the	wall	,	was	a	tiny	red
扭动	喜欢	一个	蛇	从	他的	指尖	到	这	墙	,	曾是	一个	微小的	红色的

[spɑːk] !

spark	!
火花	!

一道细小的红色火花，像蛇一样从他的指尖蜿蜒而上，一直延伸到墙壁！

['oʊki] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [kə'mɑːndə(r)] .

Oakey	**turned**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**porthole**	**to**	**the**	**silent**	**commander**	**.**
奥基	转向	他的	眼睛	从	这	舷窗	到	这	沉默的	指挥官	.

奥基的目光从舷窗转向沉默不语的指挥官。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [fleɪm] .

He	**saw**	**the**	**ribbon**	**of**	**flame**	**.**
他	锯	这	丝带	的	火焰	.

他看到了那道火焰带。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [gruː] [tens] .

His	**body**	**grew**	**tense**	**.**
他的	身体	生长	紧张	.

他的身体变得紧绷起来。

['sləʊli] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒn][ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒiː] - ['hɑːnɪs] .

Slowly	**his**	**hands**	**fingered**	**the**	**buckles**	**on**	**the**	**straps**	**of**	**his**	**G**	**-**	**harness**	**.**
缓慢地	他的	双手	用手指	这	扣环	在	这	肩带	的	他的	G	-	马具	.

他的双手缓缓地抚摸着G型安全带上的扣环。

[hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðem; ðəm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**unfastened**	**them**	**and**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	解开	他们	和	弹簧	到	他的	脚	.

他解开扣子，跳了起来。

[əl] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][stɒp] [hɪm][æz; əz] ['oʊki] [swʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɜːn] - ['teɪb(ə)l] [ruːm] [tə'wɔːd]

Al	**didn't**	**try**	**to**	**stop**	**him**	**as**	**Oakey**	**swung**	**across**	**the**	**turn**	**-**	**table**	**room**	**toward**
阿尔	没有	尝试	到	停止	他	作为	奥基	摇摆	穿过	这	转动	-	桌子	房间	朝向

[ðə; ði][tɪə(r)][ɒv; əv] [drɔːz] .

the	**tier**	**of**	**drawers**	**.**
这	层级	的	抽屉	.

当奥基荡过唱机房走向抽屉柜时，阿尔并没有试图阻止他。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ['oʊki] , " [sed] [əl] .

"	**Make**	**it**	**quick**	**,**	**Oakey**	**,**	**"**	**said**	**Al**	**.**
"	制作	它	快的	,	奥基	,	"	说	阿尔	.

"快点，奥基，"阿尔说。

['oʊki] ['əʊpənd][ðə; ði] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Oakey	**opened**	**the**	**drawer**	**,**	**took**	**out**	**the**	**gun**	**and**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
奥基	打开	这	抽屉	,	采取	出去	这	枪	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

奥基打开抽屉，拿出枪，塞进口袋里。

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] , ['oʊki] .

"	**Shoot**	**me**	**,**	**Oakey**	**.**
"	射击	我	,	奥基	.

"开枪打死我吧，奥基。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] .

You've	**got**	**to**	**.**
你已经	得到	到	.

你必须这么做。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðæt] ['plænɪt] ! "

We	**can't**	**take**	**the**	**Quinnies**	**to**	**that**	**planet**	**!**	**"**
我们	不能	拿	这	-	到	那	行星	!	"

我们不能把奎尼一家带到那个星球去！

" [aɪ][woʊnt] . "

"	**I**	**won't**	**.**	**"**
"	我	惯于	.	"

"我不会。"

" [ɪts] ['mjuːtəni] .
" **It's** **mutiny** **.**
" 它是 兵变 .

这是叛变。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] ; [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] . "
Give **me** **the** **gun** **;** **I'll** **kill** **myself** **.** **"**
给 我 这 枪 ; 患病的 杀 我 . "

把枪给我，我要自杀。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['mjuːtəni]['eni][mɔː(r)] , [əl] .
" **There's** **no** **such** **thing** **as** **mutiny** **any** **more** **,** **Al** **.**
" 有 不 这样的 事物 作为 兵变 任何 更多的 , 阿尔 .

“阿尔，现在已经没有叛变这种事了。”

[wɪr] [dʒʌst] [tuː] [men] [ɪn] [speɪs] .
We're **just** **two** **men** **in** **space** **.**
是 只是 二 男人 在 空间 .

我们只是太空中的两个人。

[ðə; ði][lɑːst] ['ɜːθˌmæn] [ə'laɪv] .
The **last** **earthmen** **alive** **.**
这 最后的 地球人 活 .

地球上仅存的人类。

[ðə; ði]['prɒbləm] [wɪl] [sɒlv] [ɪt'self] . "
The **problem** **will** **solve** **itself** **.** **"**
这 问题 将要 解决 本身 . "

问题会自行解决的。

" ['oʊki] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][ə'laɪv] . "
" **Oakey** **,** **we're** **not** **going** **to** **land** **on** **the** **planet** **alive** **.** **"**
" 奥基 , 是 不是 去 到 土地 在 这 行星 活 . "

“好吧，我们不可能活着降落到这个星球上。”

" [biː; bi] [jɔː'self] .
" **Be** **yourself** **.**
" 是 你自己 .

做你自己。

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
We've **made** **a** **good** **fight** **.**
我们已经 制成 一个 好的 斗争 .

我们打了一场漂亮的仗。

[wiː; wi] [lɒst] .
We **lost** **.**
我们 丢失的 .

我们输了。

[lets] [daɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][legz] .
Let's **die** **with** **a** **solid** **piece** **of** **ground** **under** **our** **legs** **.**
我们来吧 死 和 一个 坚硬的 片 的 地面 在下面 我们的 腿 .

让我们死的时候脚下踩着坚实的土地。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ɪn'fekt][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪg] .
What **if** **we** **do** **infect** **a** **planet** **with** **a** **plague** **.**
什么 如果 我们 做 感染 一个 行星 和 一个 瘟疫 .

如果我们真的让瘟疫感染了一个星球怎么办?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
There's **a** **thousand** **planets** **just** **like** **it** **in** **the** **universe** **.**
有 一个 千 行星 只是 喜欢 它 在 这 宇宙 .

宇宙中像它一样的行星有上千颗。

['evri] [mæn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [nɒt] [tə'deɪ] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

Every	man	on	them	will	die	,	if	not	today	,	then	in	a	few	years	from	now	.
每一个	男人	在	他们	将要	死	,	如果	不是	今天	,	然后	在	一个	很少	年	从	现在	.

船上的每个人都会死，即使不是今天，也会在几年后死去。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	does	it	make	?
什么	不同之处	做	它	制作	?

这有什么区别?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ['gəʊɪŋ] ? "

Why	should	we	try	to	keep	the	merry	-	go	-	round	going	?	"
为什么	应该	我们	尝试	到	保持	这	欢乐	-	去	-	圆形的	去	?	"

我们为什么要让旋转木马继续运转呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

"	Because	.	.	.	there's	a	reason	.
"	因为	.	.	.	有	一个	原因	.

因为.....是有原因的。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][daɪ]

We	don't	know	what	it	is	,	but	we've	got	to	live	and	we've	got	to	die
我们	不	知道	什么	它	是	,	但	我们已经	得到	到	居住	和	我们已经	得到	到	死

.

:

.

我们不知道那是什么，但我们终究要活着，也要死去。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] ['evri] ['sekənd][wiː; wi][kæn; kən] . "

But	we've	got	to	preserve	life	every	second	we	can	.	"
但	我们已经	得到	到	保存	生活	每一个	第二	我们	能	.	"

但我们必须尽一切可能挽救生命。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ?

"	Is	that	why	you	want	me	to	kill	you	?
"	是	那	为什么	你	想	我	到	杀	你	?

这就是你想让我杀了你的原因吗?

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] ? "

To	preserve	life	?	"
到	保存	生活	?	"

为了保全生命?

" [wʌn] [laɪf] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	One	life	doesn't	matter	.
"	一	生活	不	事情	.

"一条命并不重要。"

" [əl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] .

"	Al	pointed	to	the	porthole	.
"	阿尔	尖	到	这	舷窗	.

艾尔指着舷窗。

" [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] . . .

"	It's	a	whole	world	of	living	human	beings	.	.	.
"	它是	一个	所有的	世界	的	活的	人类	生物	.	.	.

这是一个充满鲜活人类的世界.....

['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

people	like	us	.	"
人们	喜欢	我们	.	"

像我们这样的人。

" [wi:; wi][doʊnt] [əʊ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] .
" We don't owe them anything .
" 我们 不 欠 他们 任何事物 .

我们不欠他们任何东西。

" [əl] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [tə'wɔ:d] ['oʊki] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]
" Al pushed himself away from the wall , toward Oakey across the room by the
" 阿尔 推动 他自己 离开 从 这 墙 , 朝向 奥基 穿过 这 房间 经过 这
[tɪə(r)][ɒv; əv] [drɔ:z] .
tier of drawers .
层级 的 抽屉 .

“艾尔推开墙，走向房间另一边抽屉柜旁的奥基。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:ˌfleksiz][ɒv; əv] [ju:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [oʊki:z] [saɪd] .
But the reflexes of youth were on Oakey's side .
但 这 反射 的 青年 是 在 奥基的 边 .

但年轻的优势让奥基反应更快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [pʌntʃ] [kɔ:t] [əl] [flʌʃ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪədɪd] [kə'mɑ:ndə(r)]
The young man's punch caught Al flush on the jaw and the bearded commander
这 年轻的 男人的 冲床 捕捉 阿尔 冲洗 在 这 颚 和 这 留着胡子的 指挥官
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

年轻人的拳头正中阿尔的下巴，这位留着胡子的指挥官应声倒地。

[wen] [əl] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When Al opened his eyes ,
什么时候阿尔 打开 他的 眼睛 ,

当艾尔睁开眼睛时，

['oʊki] [wɒz; wəz] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spaɪrəl] [ðæt] [wʊd] [set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
Oakey was decelerating the circular ship into a spiral that would set it down
奥基 曾是 减速 这 圆 船 进入 一个 螺旋 那 会 放 它 向下
[ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
on the planet .
在 这 行星 .

奥基正在将圆形飞船减速成螺旋状，以便将其降落在星球上。

[əl] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
Al raised himself on his arms and pulled himself toward the control panel .
阿尔 提高 他自己 在 他的 武器 和 拉 他自己 朝向 这 控制 控制板 .

艾尔用双臂撑起身子，向控制面板走去。

" [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðɪs] , ['oʊki] .
" You can't do this , Oakey .
" 你 不能 做 这 , 奥基 .

“你不能这样做，奥基。”

[jʊr; jər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] . "
You're killing a world . "
你是 杀 一个 世界 . "

你正在毁灭一个世界。

" [wʌts] [ðæt] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?
" What's that world to us ?
" 是什么 那 世界 到 我们 ?

“那个世界对我们来说意味着什么？”

" [əl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][flɔ:(r)] [pleɪts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" Al looked at the metal floor plates under his body .
" 阿尔 看起来 在 这 金属 地面 盘子 在下面 他的 身体 .

“艾尔看着自己身下的金属地板。

[ðə; ði] ['tʃeri] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['flʌdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪts] .

The	cherry	glow	was	flooding	from	his	body	into	the	plates	.
这	樱桃	辉光	曾是	洪水	从	他的	身体	进入	这	盘子	.

他身上散发出的樱桃般的光芒仿佛要溢出到盘子里。

[əl] [wɒz; wəz] [gɒn] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

Al	was	gone	farther	than	he	thought	.
阿尔	曾是	已消失	更远	比	他	想法	.

阿尔走得比他想象的还要远。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

For	months	he	must	have	been	harboring	the	disease	,
为了	几个月	他	必须	有	到过	窝藏	这	疾病	,

他肯定已经潜伏这种疾病好几个月了。

[dʒʌst][æz; əz][dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	Joe	had	been	ill	a	long	time	before	realizing	it	.
只是	作为	乔	有	到过	患病的	一个	长的	时间	前	意识到	它	.

就像乔在意识到自己生病之前就已经病了很久一样。

[ælz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɪstəns] , [pə'hæps] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Al's	natural	resistance	,	perhaps	strengthened	by	long	years	of	exposure	to	the
艾尔的	自然的	反抗	,	也许	加强	经过	长的	年	的	接触	到	这

[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs] ,

radiations	of	space	,
辐射	的	空间	,

阿尔的天然抵抗力，或许是由于多年暴露于太空辐射而增强的，

[mʌst; məst][hæv; həv][held] [bæk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɜːst] [θruː] [ɪn]

must	have	held	back	the	final	stages	until	the	tide	had	burst	through	in
必须	有	握住	后退	这	最终的	阶段	直到	这	潮	有	爆裂	通过	在

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [flʌd] .

an	overwhelming	flood	.
一个	压倒	洪水	.

一定是等到潮水汹涌而来，才阻止了最后的冲刷。

['iːv(ə)n] [wen] [əl] [kɪld] [dʒəʊ] , [əl] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][hɪm'self] .

Even	when	Al	killed	Joe	,	Al	was	near	the	last	stages	himself	.
甚至	什么时候	阿尔	被杀	乔	,	阿尔	曾是	靠近	这	最后的	阶段	他自己	.

即使艾尔杀死了乔，他自己也已接近生命的尽头。

[əl] [rɪ'membəd] [dʒoʊz][lɑːst][bɪd][fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

Al	remembered	Joe's	last	bid	for	survival	.
阿尔	记得	乔的	最后的	出价	为了	生存	.

艾尔还记得乔最后一次求生的尝试。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['oʊki] .

Joe	was	much	like	Oakey	.
乔	曾是	很多	喜欢	奥基	.

乔和奥基很像。

[dʒəʊ][hæd; həd] [heit] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][sɔɪl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Joe	had	hated	to	die	,	he	wanted	to	live	to	have	soil	under	his
乔	有	憎恨	到	死	,	他	通缉	到	居住	到	有	土壤	在下面	他的

[fiːt] [ə'gen] .

feet	again	.
脚	再次	.

乔很讨厌死亡，他想活下去，再次脚踏实地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

But	the	disease	had	to	be	wiped	out	.
但	这	疾病	有	到	是	擦拭	出去	.

但这种疾病必须被根除。

[ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['wepən] , [ðə; ði] ['enədʒi] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

And	Joe	had	fought	with	his	last	weapon	,	the	energy	ebbing	from	his
和	乔	有	战斗	和	他的	最后的	武器	,	这	活力	退潮	从	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

乔用尽了最后一丝力气，他的生命力也渐渐消逝。

[ðə; ði] ['enədʒi] . . . .

The	energy	.	.	.	.
这	活力	.	.	.	.

能量……

[grɪm] [laɪnz] [ə'pɪəd] [diːp] [ə'raʊnd] [ælz] [aɪz] .

Grim	lines	appeared	deep	around	Al's	eyes	.
严峻	线条	出现	深的	大约	艾尔的	眼睛	.

艾尔的眼周出现了深深的皱纹。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	raised	his	hand	from	the	floor	.
他	提高	他的	手	从	这	地面	.

他从地上抬起手。

[hɪz; ɪz][breɪn] [θrɔb] .

His	brain	throbbed	.
他的	脑	悸动	.

他感到一阵剧烈的头痛。

[jes] , [hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['enədʒi] [naʊ] , [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][laɪf] .

Yes	,	his	brain	was	a	battery	of	energy	now	,	the	energy	of	life	.
是的	,	他的	脑	曾是	一个	电池	的	活力	现在	,	这	活力	的	生活	.

是的，他的大脑现在就像一块能量电池，充满了生命的能量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

And	the	purpose	of	life	was	to	preserve	life	,	a	single	second	,	or	a
和	这	目的	的	生活	曾是	到	保存	生活	,	一个	单身的	第二	,	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [j'iəz] .

thousand	million	years	.
千	百万	年	.

生命的目的是为了延续生命，无论是一秒钟，还是十亿年。

[nɒt] [wʌn][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] .

Not	one	life	,	but	the	race	.
不是	一	生活	,	但	这	种族	.

不是一条生命，而是一场竞赛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][laɪf] .

That	was	the	aim	of	life	.
那	曾是	这	目的	的	生活	.

这就是人生的目标。

" ['oʊki] .

"	Oakey	.
"	奥基	.

“奥基。

" [ælz] [vɔɪs] [his] .

"	Al's	voice	hissed	.
"	艾尔的	嗓音	嘶嘶作响	.

“艾尔的声音嘶嘶作响。”

['oʊki] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Oakey	turned	from	the	instrument	panel	.
奥基	转向	从	这	乐器	控制板	.

奥基转过身，离开了仪表盘。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['tʃeri] [red] [flɔː(r)] [wɪð] [əl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] .

His	eyes	focussed	on	the	cherry	red	floor	with	Al	in	the	center	of	the	glow	.
他的	眼睛	专注的	在	这	樱桃	红色的	地面	和	阿尔	在	这	中心	的	这	辉光	.

他的目光聚焦在樱桃红色的地板上，艾尔就位于光芒的中心。

[spɑːks] [keɪm] [frɒm; frəm] [ælz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .

Sparks	came	from	Al's	mouth	as	he	spoke	again	.
火花	来了	从	艾尔的	嘴	作为	他	辐	再次	.

艾尔再次开口说话时，嘴里迸发出火花。

" [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ʃɒt] [dʒəʊ] , [aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] .

"	Before	I	shot	Joe	,	I	tried	to	make	him	understand	.
"	前	我	射击	乔	,	我	尝试	到	制作	他	理解	.

“在枪杀乔之前，我试图让他明白。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

I	had	to	kill	him	,
我	有	到	杀	他	,

我不得不杀了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][nɒt] .

and	I've	got	to	kill	you	whether	you've	got	the	disease	or	not	.
和	我已经	得到	到	杀	你	无论	你已经	得到	这	疾病	或者	不是	.

不管你是否患有这种疾病，我都必须杀了你。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [θɪŋz] .

It's	the	way	with	things	.
它是	这	方式	和	事物	.

事情就是这样。

['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][doʊnt] [miːn] [ə; eɪ] ['plʌgd] ['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [dʌz] .

Our	individual	lives	don't	mean	a	plugged	nickel	,	but	a	whole	race	does	.
我们的	个人	生活	不	意思是	一个	已插电	镍	,	但	一个	所有的	种族	做	.

我们个人的生命无关紧要，但整个种族的生命却至关重要。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['plænɪt] . "

We	can't	take	the	Quinnies	to	the	green	planet	.	"
我们	不能	拿	这	-	到	这	绿色的	行星	.	"

我们不能把奎尼一家带到绿色星球去。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ['ðer] [nɒt]['piːp(ə)l][laɪk][ˌjuː 'es] , " [sed] ['oʊki] .

"	I	told	you	,	they're	not	people	like	us	,	"	said	Oakey	.
"	我	讲述	你	,	它们是	不是	人们	喜欢	我们	,	"	说	奥基	.

“我告诉过你，他们和我们不一样，”奥基说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [laɪk][ˌjuː 'es] .

"	They	just	look	like	us	.
"	他们	只是	看	喜欢	我们	.

“他们看起来和我们一样。”

[sʌm; səm] [fɪʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] .

Some	fish	look	like	snakes	.
一些	鱼	看	喜欢	蛇	.

有些鱼长得像蛇。

[sʌm; səm] ['mæm(ə)lz] [lʊk] [laɪk] [fɪʃ] .

Some	mammals	look	like	fish	.
一些	哺乳动物	看	喜欢	鱼	.

有些哺乳动物长得像鱼。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [fɪʃ] . "
But they're not fish . "
但 它们是 不是 鱼 . "

但它们不是鱼。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
" But they are like us .
" 但 他们 是 喜欢 我们 .

但他们和我们一样。

[aɪ] [nəʊ] , " [sed] [əl] .
I know , " said Al .
我 知道 , " 说 阿尔 .

"我知道，"阿尔说。

" [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɒn] ['sɪriəs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] .
" An atom of iron on Sirius is the same as an atom of iron on the sun .
" 一个 原子 的 铁 在 天狼星 是 这 相同的 作为 一个 原子 的 铁 在 这 太阳 .

"天狼星上的铁原子与太阳上的铁原子是一样的。"

[waɪ] [kænt] [tuː] ['hjuːmən] [selz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðer] [laɪt] - [j'iəz] [ə'pɑːt] ? "
Why can't two human cells be the same , even if they're light - years apart ? "
为什么 不能 二 人类 细胞 是 这 相同的 , 甚至 如果 它们是 光 - 年 除 ? "

为什么两个人类细胞即使相隔光年也不能是相同的呢?

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [gesɪŋ] . "
" You're just guessing . "
" 你是 只是 猜测 . "

你只是在猜测。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] . "
" I told you , I know . "
" 我 讲述 你 , 我 知道 . "

"我跟你说过，我知道。"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You think you know .
" 你 思考 你 知道 .

你以为你了解。

[juː; jʊ] [met] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʌns] .
You met a girl once .
你 遇见 一个 女孩 一次 .

你曾经见过一个女孩。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['prɪti] [aɪz] .
Maybe she had a nice figure and pretty eyes .
或许 她 有 一个 好的 数字 和 漂亮的 眼睛 .

或许她身材很好，眼睛也很漂亮。

[jɔː(r); jə(r)] [glændz] [gɒt] [fuːld] . "
Your glands got fooled . "
你的 腺体 得到 被骗了 . "

你的腺体被骗了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ɜːθ] - [gɜːl] , ['əʊnli] [pɹ'ɪtiɐ] .
" She was just like an earth - girl , only prettier .
" 她 曾是 只是 喜欢 一个 地球 - 女孩 , 仅有的 更漂亮 .

"她就像一个地球女孩，只是更漂亮。"

[ðæts] [waɪ] — "
That's why — "
那就是 为什么 — "

这就是原因——

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	Maybe	she	was	pretty	,	but	that	was	ten	years	ago	.
"	或许	她	曾是	漂亮的	,	但	那	曾是	十	年	前	.

"她或许很漂亮，但那是十年前的事了。"

[jʊr; jər] [nɒt] ['hænsəm] ['eni] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ʃi:; ʃi] .

You're	not	handsome	any	more	and	neither	is	she	.
你是	不是	英俊的	任何	更多的	和	两者都不	是	她	.

你不再英俊了，她也不再英俊了。

[ʃi:z] ['prɒbəbli] [gɒt] [sɪks] [kidz] , [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔ:'self] . "

She's	probably	got	six	kids	,	you	said	so	yourself	.	"
她是	大概	得到	六	孩子们	,	你	说	所以	你自己	.	"

她可能有六个孩子，你自己也这么说过。

" [jes] , ['oʊki] , ['meɪbi] [sɪks] , ['meɪbi] ['əʊnli] [wʌn] [kɪd] .

"	Yes	,	Oakey	,	maybe	six	,	maybe	only	one	kid	.
"	是的	,	奥基	,	或许	六	,	或许	仅有的	一	孩子	.

"是的，奥基，也许是六个，也许只有一个孩子。"

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɜ:θ] [blʌd] [ɪn] [hɪm] .

One	that	has	earth	blood	in	him	.
一	那	有	地球	血	在	他	.

一个体内流淌着大地血液的人。

[maɪ] [kɪd] , ['oʊki] .

My	kid	,	Oakey	.
我的	孩子	,	奥基	.

我的孩子，奥基。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn] [mɔ:(r)] ['ɜ:θˌmæn] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .

There's	still	one	more	earthman	alive	in	the	universe	.
有	仍然	一	更多的	地球人	活	在	这	宇宙	.

宇宙中还有一位地球人活着。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

That's	why	I'm	doing	this	to	you	.
那就是	为什么	我是	正在做	这	到	你	.

这就是我这么做的原因。

" [əl] [let] [ðə; ði] ['enədʒi] [fləʊ] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

"	Al	let	the	energy	flow	out	through	his	fingertips	.
"	阿尔	让	这	活力	流动	出去	通过	他的	指尖	.

"阿尔让能量从指尖流出。"

[ə; eɪ] ['tʃeri] [red] [bəʊlt] [strʌk] ['oʊki] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

A	cherry	red	bolt	struck	Oakey	right	in	the	face	.
一个	樱桃	红色的	螺栓	击	奥基	正确的	在	这	脸	.

一道鲜红的闪电正中奥基的脸。

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɑ:z] .

On	the	green	planet	,	a	matron	and	her	son	were	looking	up	into	the	stars	.
在	这	绿色的	行星	,	一个	护士长	和	她	儿子	是	寻找	向上	进入	这	明星	.

在这个绿色星球上，一位妇人和她的儿子正在仰望星空。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] : " [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)] , ['mɒmi] , " [hi:; hi] [sed] .

The	boy	cried	out	in	delight	:	"	A	shooting	star	,	mommy	,	"	he	said	.
这	男生	哭	出去	在	喜	:	"	一个	射击	星星	,	妈妈	,	"	他	说	.

男孩高兴地喊道："妈妈，我看到流星了！"

" [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
" Make a wish .
" 制作 一个 希望 .

“许个愿。

" ['treɪlɪŋ] [red] [spɑːks] , [ðə; ði]['miːtiə(r)] [siːmd] [tuː; tə][vɪə(r)] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ]
" Trailing red sparks , the meteor seemed to veer off suddenly and speed away
" 尾随 红色的 火花 , 这 流星 似乎 到 转向 离开 突然 和 速度 离开
[ə'gen] ['ɪntuː] [speɪs] .
again into space .
再次 进入 空间 .

“流星拖着红色的火花，似乎突然转向，再次加速飞向太空。”

" [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" I wished that your father would return from the skies , " said the woman .
" 我 希望 那 你的 父亲 会 返回 从 这 天空 , " 说 这 女士 .

“我希望你的父亲能从天上回来，”女人说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] . "
" For a moment , I thought maybe he had . "
" 为了 一个 片刻 , 我 想法 或许 他 有 . "

“我当时想，也许他真的有。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神